



Studienævn for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse

Godkendt referat af konstituerende møde og møde 1/2017 i ETK onsdag den 8. februar 2017

Navn	Til stede	Frav. med afbud	Frav. uden afbud
Formand (engelsk)			
Torben Ditlevsen	x		
Næstformand (studerende engelsk)			
Natasja Nielsen Ravnsbæk (NNR)	x		
VIP (engelsk)			
Marie Møller Jensen (MMJ)	x		
VIP (tysk)			
Jan Schlosser (JS)	x		
Studerende:			
Kenni Kurt Hansen (KKH)	x		
Natasja Nielsen Ravnsbæk (NNR)	x		
Sabine Søndergaard (SS)	x		
Observatører:			
Robert Christian Thomsen (studieleder) (RCT)		x	
Marlene Spanger (fagkoor. Kulturforståelse) (MS)	x		
Susanne Hald (studiekoordinator) (SH)		x	
Louise Arendt (decentral studievejleder) (LA)	x		

DAGSORDEN:

1. Vedtagelse af dagsorden
2. Godkendelse af referat 4/2016 - bilag
3. De nyvalgte studenterrepræsentanter præsenterer sig
4. Valg af næstformand blandt de studerende
5. Evaluering af E-2016 – rapporter til godkendelse: Tysk (bilag), Kulturforståelse (bilag), Engelsk (eftersendes)
6. Semesterbeskrivelser F-2017 – ny procedure
7. Udmeldelsesbegrundelse – bilag
8. Administrationskompensation F-2017 - bilag
9. Ansættelse af faglige mentorer på 1. semester
10. Fastsættelse af dato for faglig dag for 1. semester engelsk og tysk i E-2017
11. Meddelelser:
 - Engelsk censorrapport forventes først ultimo marts/primò april, da universiteterne har ønsket en mere ensartet struktur på disse rapporter
12. Evt.

1	<p>Vedtagelse af dagsorden:</p> <p>Dagsorden blev vedtaget</p>
2	<p>Godkendelse af referat af møde 4/2016:</p> <p>Referatet blev godkendt</p>
3	<p>De nyvalgte studenterrepræsentanter præsenterer sig:</p> <p>De nyvalgte studerende præsenterede sig:</p> <p>Kenni Kurt Hansen: studerende på engelsk 4. sem. Natasja Nielsen Ravnsbæk: studerende på engelsk 6. sem./sidefag i dansk Sabine Søndergaard: studerende på tysk 8. sem./sidefag i dansk</p> <p>De øvrige SN-medlemmer præsenterede sig:</p> <p>Torben Ditlevsen, lektor: fagkoordinator for engelsk og studienævnformand Jan Schlosser, lektor: fagkoordinator for tysk Marlene Spanger, lektor: fagkoordinator for kulturforståelse Marie Møller Jensen, adjunkt, engelsk Louise Arendt: studievejleder og studerende engelsk 10. sem. Evy Lyhn Christensen: studienævnsekretær</p>
4	<p>Valg af næstformand blandt de studerende:</p> <p>De studerende valgte Natasja Nielsen Ravnsbæk som ny næstformand</p>
5	<p>Evaluering E-2016 (bilag):</p> <p>ENGELSK:</p> <p>TD: Det kan overordnet siges at evalueringen er i tråd med tidligere semestre, dog var der sidst en ekstrem lav svarpct., men nu er vi tilbage til et mere normalt spektrum og det nuværende svarprocent må betragtes som tilfredsstillende.</p> <p>TD gør opmærksom på 5 andre kilder til evaluering:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Semestermøder • Samtaler mellem underviser og studerende under kurserne/projektvejledning • Henvendelse til stud.medlemmer i SN som videreformidles til SN-formand/fagkoordinator • Henvendelser fra stud direkte til fagkoordinator • Lærergruppens erfaringsudveksling og selvevaluering <p>Kursusevalueringerne er overordnet flotte, nogle beder om flere opgaver, men det er langt færre end tidligere</p> <p>De to emnekurser på 5. og 9. semester skiller sig ud, idet kursernes læringsmål var uklare og grundbogen for vanskelig. Mange studerende fandt ikke kurserne relevante i forhold til deres faktiske emnevalg, idet der jo er frit emnevalg på både 5. og 9. semester. Den fremtidige tilrettelæggelse af projektkurser på 5. og 9. semester vil blive drøftet på næste lærermøde. Der overvejes blandt andet workshops i stedet for egentlige projektkurser.</p> <p>TD: opfordrer generelt til en hurtig repetition af læringsmål på alle kurser ved semesterstart</p> <p>SS: understøtter ideen om workshops, inden vejledertildelingen.</p>

Semester- og projektevaluering:

TD gennemgik de vigtigste nøgletal i evalueringen.

Der er sket en markant udvikling i de studerendes angivelse af hvor mange arbejdstimer, de anvender pr. uge

Andelen, der angiver 40 timer eller mere, er således steget fra 11 til 17 %, mens andelen under 20 timer er faldet fra 14 til 10 % - dette er en meget tilfredsstillende udvikling.

Som sædvanligt angiver et stor flertal, at det faglige udbytte af semesteret har været tilfredsstillende. Projektarbejdet evalueres ligeledes positivt, nogle ganske få kritiske bemærkninger står alene og giver ikke anledning til særlige tiltag.

Studienævnets politik vedr. skype-vejledning blev drøftet og bekræftet: skype-vejledning af grupper skal så vidt muligt undgås, men kan finde sted i særlige tilfælde.

LA: ønsker afklaret om kurset i Academic Writing på 9. sem. (som er nyt) har hjulpet på de skriftlige karakterer?

TD: det er ikke undersøgt, men der er kun positive bemærkninger og stor tilfredshed med at kurset er oprettet på 9. sem.

Den skriftlige evalueringsrapport fremsendes snarest muligt til SN kommentering/godkendelse

TYSK:

JS: overordnet en pæn evaluering, hvor det konstateres at læringsudbyttet højt og at der er stor tilfredshed med tyskstudiets informationsformidling ved semesterstart.

Der er enkelte kritiske kommentarer vedr. turbokurser – især problematisk på 9. sem. pga. praktik og sen ansættelse af ny underviser

Der er meget få fritekstkommentarer – det gør det vanskelig at konkludere.

Information vedr. praktiske forhold/skema forhold:

38 % uenig i at være tilfredse – der er fritekst kommentar vedr. sene aflysninger og dobbeltbookninger

JS: forklarer, at der har været 3 episoder med manglende aflysninger. Alle episoder fandt sted på samme semester.

Det understreges, at det er den enkelte undervisers eget ansvar at aflyse sine kurser og projektvejledning - fagkoordinator har ansvar for at underviserne er informeret om proceduren.

JS: sørger for at der bliver informeret om proceduren igen

SS: problematisk for sidefag med sen start på det skriftlige kursus på 1. sem.

TD: det er ikke muligt, at tage højde for sen ansættelse, så i denne konkrete sag, må vi leve med det.

Vi skal fremadrettet bestræbe os på at ansætte ved studiestart og sørge for at bedømmelsesudvalg arbejder hurtigt.

Rapporten blev godkendt.

KULTURFORSTÅELSE:

MS: generel positiv evaluering af semesteret, men med en svarprocent på 36 % kan semesterevalueringen kun i begrænset omfang betragtes som repræsentativ

Der er rettet op i forhold til tidligere kritikpunkter omkring for få lektioner og et for lille læsepensum.

	<p>De er eksperimenteret med andre undervisningsformer, fx praktiske øvelser, som modtager både positive og lidt negative kommentarer. De positive går på mere afveksling, men de negative peger på at der ikke er nok præsentation af det empiriske og de savner bedre plads til projektskrivning</p> <p>Overordnet udtrykkes der tilfredshed med vejledningsforløbene</p> <p>1 stud har haft problem med at nå vejleder. Måske er skype-møder en mulighed ellers at planlægge møderne bedre</p> <p>Der er kommentarer omkring abstrakte og for svære tekster på engelsk. Det diskuteres om man skal kunne forvente at de studerende på kult kan læse engelske tekster.</p> <p>TD: det forventes man at kunne på længere videregående uddannelser i DK</p> <p>MS. Årgangene svinger – sammensætningen varierer meget, nogen gange meget uhomogene det er dette sidefags store udfordring.</p> <p>TD: hvis der foreligger gode tekster på dansk eller oversættelser af udenlandske kilder så vil de normalt skulle anvendes og ellers tager man den engelske.</p> <p>SS: understreger, at der er meget vigtig med grundig orientering ved semesterstart</p> <p>LA: man kan således vælge mellem at gøre det let tilgængeligt for de studerende eller få de optimale tekster. Tilslutter sig, at man kan forlange, at de studerende skal kunne læse engelsksprogede tekster</p> <p>MS: informerer fremover grundigt ved semesterstart om at kursets emne lægger op til engelske tekster</p> <p>TD: kan konstatere en stigende kurve af "velfungerethed" på Kulturforståelse, der har haft nogle udfordringer i forhold til bemanning. Den stabilisering der er kommet, har givet konkret udslag i en stabilisering på uddannelsen</p> <p>MS: der er gjort status på et møde i lærergruppen og her blev det fastsået at der er en bedre integration og balance i forhold til sprog og litteratur, men også samf. og antropologisk, samt teori og metode. Mere fast stab med både sprogundervisere og underviserer fra samf.</p> <p>TD: undervisningsudbuddet er øget på kulturforståelse, dvs. det er normaliseret. Der kan nu arbejdes mere målrettet med forskellige undervisningsformer</p> <p>Rapporten blev godkendt</p> <p>TD understreger, at fagkoordinators afrapportering af evalueringerne sendes direkte til SN og skal ikke diskuteres i lærergruppen før de behandles. Den enkelte fagkoordinator afgør om den senere skal diskuteres på et lærermøde</p> <p>Det er fagkoordinators ansvar, at den enkelte underviser efterfølgende gøres bekendt med sin egen evaluering.</p>
6	<p>Semesterbeskrivelser F-2017 og ny procedure</p> <p>TD: semesterbeskrivelser skal ligge i moodle ved semesterstart</p> <p>Procedure:</p> <p>sidste års semesterbeskrivelser udsendes fra skolen – så vi kan tilrette, hvorefter fagkoordinator og studiesekretær sammen opdater pba de opdaterede skabeloner fra de respektive undervisere.</p> <p>Skabeloner sendes til den enkelte underviser til gennemgang med frist for tilbagemelding frist 20. januar/20. august.</p> <p>Denne procedure blev besluttet af SN og det er herefter de tre fagkoordinator og de tre uddannelses sekretærer i ETK, som er ansvarlig for proceduren.</p>

<p>7</p>	<p>Udmeldelsesbegrundelse (bilag):</p> <p>TD gennemgik materialet og bemærkede:</p> <p>44 % angiver skifte til anden udd.inst. som årsag. 6,54 % angiver skifte til en anden uddannelse på AAU</p> <p>Dvs. over 50 % angiver årsag som skifte til anden uddannelse</p> <p>Vi gør hvad vi kan i forhold til at understøtte syge studerende</p> <p>SN finder at mulighederne for genindskrivning er for begrænsede.</p> <p>SN finder ikke grund til at foretage sig yderligere på baggrund af denne statistik.</p>
<p>8</p>	<p>Administrationskompensation F-2017 - bilag</p> <p>TD: gennemgik oversigten og bemærkede at der er sket en forhøjelse af administrationskompensationen, men den forhøjes evt. yderligere.</p> <p>TD: arbejder på at skaffe sig overblik over belastningen og er indstillet på at forhøje yderligere, da alle er blevet pålagt mere arbejde. Der bør derfor gentænkes i maj.</p> <p>SN godkender forslaget og afventer en evt. forhøjelse i maj.</p>
<p>9</p>	<p>Ansættelse af faglige mentorer på 1. semester engelsk og tysk</p> <p>LA: ser det som et muligt tiltag for at fastholde de frafaldstruede studerende</p> <p>NRN: har ikke benyttet sig af tilbuddet på sit sidefag i dansk, understreger, at mentors arbejdsopgaver skal være meget klare</p> <p>SS: det er en fantastisk ide, men tilslutter sig, at den skal udnyttes bedre end det sker på dansk-uddannelsen</p> <p>TD: arbejdsopgaver skal være meget klare, og der skal være en stram struktur, det skal afklares hvordan de skal kontakte de stud. og omvendt? Og om der er et fagligt ansvar eller det kun studiesocialt?</p> <p>De studerende i SN indstiller modellen til SN – dvs. klar jobbeskrivelse, en slags studenterundervisner opgave</p> <p>LA: gør opmærksom på modellen fra SIV, hvor studievejleder styrer det, etablerer kontakten osv og lover at afklare modellen.</p>
<p>10</p>	<p>Fastsættelse af dato for faglig dag for 1. semester engelsk og tysk i E-2017:</p> <p>Den faglige dag for 1. semester er en kombination af en faglig og social dag, hvor de studerende bla. får input både om undervisernes forskning og undervisningen generelt</p> <p>SN opsamler erfaringer (hos de nuværende engelsk 4. semester) og tager herefter stilling til indholdet af den faglige dag</p> <p>Der er principiel interesse for også at holde den faglige dag også i fremtiden.</p> <p>KKH sørger for at kontakte de studerende på engelsk 4. semester for at få feedback</p>

11	<p>Meddelelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Engelsk censorrappport forventes først ultimo marts/primio april, da universiteterne har ønsket en mere ensartet struktur på disse rapporter • Status for nøgletal - bilag • Møde om kvalitetssikring v/prorektor Inger Askehave. AAU skal aflevere rapport til akkreditering i slutningen af foråret pga. den betingede positive akkreditering. Når vi er endeligt akkrediteret (primio 2018) vil kvalitetssikringssystemet blive gennemgået og forenklet.
12	<p>Evt.</p> <p>SS: spørger om man må printe opgaven ud, når man deltager i en skriftlig stedprøve via Digital Eksamen. Det er oplevet, at en studerende medbragte sin egen printer og printede ud.</p> <p>EC/LZ: afklarer om der er mulighed for at få teksten udprintet, men det ligger fast, at den studerende ikke selv må medbringe en printer, det vil give at for meget uro i lokalet.</p> <p>NRN: har spørgsmål vedr. one-note og drop-boks, hun skriver til Susanne Hald og forklarer problemstillingen.</p>

Referent: Evy Christensen